



いちご

No. 219

Seika Town News and Events Guide

July 2013

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
 精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみいなやづま
 京都府相楽郡精華町南稲八妻
 きたじり
 北尻70

Seika Town Office, Department of
 General Affairs, Planning and
 Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma
 Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

たぶんかきょうせい ちから 多文化共生にあなたの力を Help Promote Multiculturalism!

せいかちょうでは、たぶんかきょうせい のまちづくりにきょうりょく してくれるボランティアをほしゅう しています。対象者は、次のどれかにあたる18歳以上の人(高校生以外)です。

- がいこくじんじゅうみん にほんご をおし えてくれる人(資格がなくてもOK)
- つうやく・ほんやく えいご・ちゅうごくご・かんこくご ができる人
- がいこくじんじゅうみん にほんぶんか をしょうかい できる人
- がいこくじんじゅうみん のためのさいがいじしえん ちじょうせいかつ そうだん ができる人

とうろく したい人は、とうろくようし ちゆう 登録用紙【注】をファクス、またはEメールで次のところに出してください。

【注】せいかちょう のホームページからもダウンロードできます。

とうろく と あ 登録・問い合わせ

せいかグローバルネットじむきょく きかくちょうせいかない
 せいかグローバルネット事務局(企画調整課内)

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: kikaku@town.seika.kyoto.jp

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

7月~8月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
7月7日(日)	ないか 内科	8月4日(日)	しょうにか 小児科
7月14日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科	8月11日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科
7月15日(祝・月)	ないか 内科	8月18日(日)	ないか 内科
7月21日(日)	ないか 内科	8月25日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科
7月28日(日)	ないか 内科・ しょうにか 小児科		

い まえ かなら ずでんわ 行く前は必ず電話してください。 TEL: 0774-73-9988

くらしのじょうほう

General Information

がいこくじんじゅうみん かた
外国人住民の方へ To International Residents

先月の「いちご」で知らせた通り、7月8日(月)から、外国人住民も「住基ネット」に入って「住基カード」をもらえるようになります。その日から「住民票コード通知票」をみなさんに郵便で送ります。通知票は大切に持っておいてください。手続きは必要ありません。

7月中に通知票が届かなかつたら、すぐに次のところへ連絡してください。

お問い合わせ

総務窓口課 戸籍住民係 TEL: 0774-95-1915

まなつ よる ほうそのえきまえ かんぱい
真夏の夜、祝園駅前で乾杯！

Cheers! Drinks at Hōsono Station



精華町商工会青年部がやっている「Standing Bar」(スタンディングバー)が7月19日(金)～8月2日(金)の毎週水・金曜日の5回、せいかガーデンシティ南側の駐輪場で行われます。

▼日時 7月19日(金)・24日(水)・26日(金)・31日(水)・8月2日(金)
午後6時～9時(大雨の場合は中止)

▼料金

- ◆アルコール(ビール・酎ハイ・ハイボールなど、おつまみ付き)：¥500
- ◆ソフトドリンク：¥100

※飲み物はチケットで買います。アルコールは、回数券(多くを買うとお得なチケット)もあります。

※飲み物だけを売っています。食べ物は持ってきてください。

お問い合わせ

精華町商工会事務局 TEL: 0774-94-5525

こんげつのイベント

Upcoming Events

7月

日	時間	内容	場所
10 (水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
12 (金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
16 (火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
〃	13:30~15:00	パパママ教室 育児について	保健センター
17 (水)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
18 (木)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
24 (水)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃		むくのきセンター休み	
26 (金)	13:30~15:00	パパママ教室 食事について	保健センター
27~31 (土 ~水)	10:00~12:00・ 13:00~15:00	プール一般開放	川西小学校
31 (水)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	

8月

1~6 (木 ~火)	10:00~12:00・ 13:00~15:00	プール一般開放	ひがしひかりしょうがっこう 東光小学校
1 (木)	14:30~16:00	国際交流サロン	ちやうやくば かいぎしつ かい 町役場201会議室 (2階)
2 (金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
4 (日)	14:30~	けいはんなふれあいコンサート 2013	けいはんなプラザ メインホール
6 (火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター

こま とき
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・スティーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町 2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要)行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日~日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

こくさいこうりゅう にほんじん し だい かい だい かい
国際交流サロン「日本人の知らないアメリカ」(第2回～第3回)

International Education Lecture Series: "The Real America" (2nd and 3rd)

▼日時 ①8月1日(木)(第2回) ②9月5日(木)(第3回) 午後2時30分～4時

▼場所 町役場 201会議室(2階)

▼定員 20人(はやく申し込んだ人から)

▼内容 テーマ: ①アメリカの学校(日本と比べた教育・部活動の話)

②アメリカ料理とは(アメリカでの地域の料理や外国の料理の話)

講師: スティーブン国際交流員

▼申込期間 7月12日(金)から講座の前までの平日

受付時間: 午前8時30分～正午・午後1時～5時

▼申込方法 「住所・名前・電話番号」を電話、またはファクス、Eメールで次のところへ。

▼主催 精華町・せいかグローバルネット

申し込み・問い合わせ

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内) TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971

E-mail: kikaku@town.seika.kyoto.jp

う みず すず なつ
打ち水で涼しい夏

Staying Cool in the Summer with Uchimizu

「精華打ち水大作戦2013」を8月2日(金)、午後6時からせいかガーデンシティ(祝園西一丁目)で行います。

子ども向けの参加賞もあります。

打ち水とは、地面に水をまくことです。道路や庭、玄関先などに水をまくと、ほこりなどが少なくなり、その場所の温度も下がって、涼しく感じます。朝や夕方涼しいときに、風がよく通る場所に打ち水をすると、効果が大きくなります。

打ち水はできるだけ、風呂の残り湯やためた雨水などを使いましょう。

問い合わせ

環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

きねんこうえん もよほ もの
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

いきものパトロール隊～水辺・森の昆虫調査～★Creature Patrol: Water and Forest Insects

▼日時: 7月13日(土) 午前9時～正午(雨の場合は14日の日曜日になります) ▼場所: 水景園 芽ぶきの森
(水景園受付で集まります) ▼内容: 自然環境調査のボランティア(メンバーの登録が必要)

もり ひろば なつ おがわ みづ
森っこ広場～夏の小川で水あそび～★Forest Plaza: Playing in the River

▼日時: 7月14日(日) 午後1時～4時(途中から来てもOK、雨の場合は中止) ▼場所: 水景園受付前

すいけいえん
水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時: 7月18日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所: 水景園 観月楼 研修室 ▼内容: 500年の歴史を持つ
いけばな「池坊」の教室 ▼料金: ¥2,000(二日前までに申し込んでください)

りょうふう
涼風コンサート～サクソファンサンブルの奏で～★Cool Breeze Concert: Saxophone Ensemble

▼日時: 7月21日(日) 午後2時～3時 ▼場所: 水景園 観月楼 地階ホール ▼内容: Coco Saxophone Quartet
のコンサート ▼料金: 庭園入園料

だい かい かがく たの しみ おやこしぜんかんさつかい
第3回 科学で楽しむ、親子自然観察会 セミの抜け殻さがし&木の年輪を観察しよう★3rd Family Nature

Observation Event: Hunting for Cicada Shells and Observing Tree Rings

▼日時: 7月27日(土) 午後1時～4時(雨の場合は中止) ▼場所: ビジターセンター ▼内容: セミの抜け殻
を探したり木の年輪を見ます。 ▼料金: ¥700(申し込みが必要、定員20人) ▼共催: けいはんな文化学術協会

ながし
流しそうめん★Nagashi ōmen

▼日時: 7月27日(土) ①午前10時から ②午後1時から ③午後3時から どれも1時間(雨の場合は中止) ▼
場所: 水景園受付前に集まります ▼内容: 流しそうめんの体験。 ▼料金: ¥600 ずつ(申し込みが必要、定員100
人ずつ)

やましろのくに いっきまつり 2013 ぜんこくたけみずでっぼうがっせんたいかい
やましろの国いっき祭り2013 全国竹水鉄砲合戦大会～めざせ世界記録!～★2013 Yamashiro Uprising Festival:

National Water Gun Fight

▼日時: 7月28日(日) 正午～午後7時 ▼場所: 芝生広場 ▼内容: 竹水鉄砲を作ったり、音楽を聴いたり、食
べたり飲んだりなど。詳しくはやましろの国いっき祭りホームページをご覧ください。 ▼共催: やましろの国い
っき祭り実行委員会

さがなかもめんてんしょうかん せつやす
相楽木綿伝承館 夏休みワークショップ★Saganaka Cotton Goods Museum Summer Workshop

▼日時: ①7月28日(日) ②8月25日(日) 午後1時～4時 ▼場所: 水景園 観月楼 研修室 ▼対象者:
小学生以上(小学校2年生以下は保護者が一緒に来なければなりません) ▼内容: ①スピンドルづくりと糸つむぎ
②枠の織り機でミニマット織り ▼料金: ¥2,100と庭園入園料(①と②を含む、申し込みが必要、定員10人)
▼申し込み: 相楽木綿伝承館(Tel: 080-6186-9233)

5ページの続き

星空カフェ★Starry Night Cafe

▼日時：8月3日(土) 午後7時～9時(曇りや雨の場合は中止) ▼場所：水景園受付前 ▼内容：お茶やお菓子などを楽しみながら、星や惑星を見ましょう。 ▼共催：天文クラブ「コペルニクス」

夕涼みジャズライブ★Cool Nights Jazz Concert

▼日時：8月3日(土)・10日(土)・24日(土)・31日(土) 午後7時～8時 ▼場所：水景園 観月楼 屋外デッキ(雨の場合は屋内) ▼内容：日本の庭で、涼しい夜のコンサート。 ▼料金：庭園入園料

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100

(60歳以上で年齢が書かれた証明書を持っている人は無料・障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は無料・きょうと子育て応援パスポートを持っている家族は保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)

時間：午前9時～午後5時 問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：http://www.keihanna-park.jp

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「レ・ミゼラブル」"Les Misérables"

(2012年 イギリス)

19世紀のフランスに住んでい
る泥棒、ジャン・バルジャンは
犯罪をやめて、新しい生活を始
めようとしています。しかし、パリ
に革命が始まると、バルジャン
は過去から逃げられないことが
わかります。



日時：

7月11日(木) 午前10:30, 午後1:45, 午後5:00

7月12日(金) 午前10:30, 午後1:45, 午後6:00

7月13日(土) 午前10:30, 午後1:45, 午後5:00

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人：..... ¥1,000

中学生以下の人：..... ¥700

60歳以上の人：..... ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ：けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：毎週水曜日午後12時15分～12時45分(7月17日は休み) ▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：◆7月10日

クラリネットとピアノのコンサート メンデルスゾーン/ソナタ、ほか

◆7月24日

Piano×Vocal ジョイントコンサート～サマータイムミュージック～ ショパン/幻想ポロネーズ 斐伊長調 作品61、ほか

◆7月31日

ロシアンフェスティバル ラフマニノフ/ボカリーズ op.34-14、ほか

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-5105

クッキング Cooking

いろど 彩りサラダヨーグルトドレッシング和え

1. トマト、きゅうり、チーズは角切りにする。
2. かぼちゃとパプリカは少しゆで、角切りにする。
3. 糸かんでんに水を吸い取らせて、食べやすい長さに切る。
4. ヨーグルトドレッシングの材料を全部合わせてドレッシングを作る。
5. ゆで大豆と(1)~(3)に(4)をかける。



材料... (2人分)	
ゆで大豆	40g
かぼちゃ	80g
パプリカ	40g
トマト	80g
きゅうり	40g
糸かんでん	4g
チーズ	20g
ヨーグルトドレッシング	
ヨーグルト(無糖)	60g
マヨネーズ(ハーフ)	6g
たまねぎ	4g
パセリ	2g
塩	少々
コショウ	少々
レモン汁	大さじ1

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！
擬声語は音や状態を意味する言葉です。使ってみてください！



ごくごく

「水などを一息に飲みこむ音。」

今は暑いので、のどが渇きやすいです。ちゃんと水を飲まない、具合が悪くなる場合があります。ごくごくではなくてもいいですが、水を飲むことが大切です。



かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport

かんさいくこう 関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).
予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着
5:50	7:30
6:50	8:25
7:50	9:30
9:50	11:30
10:50	12:30
11:50	13:30

出発	到着
12:40	14:20
15:40	17:20
16:40	18:20
17:40	19:20
18:40	20:20

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 9:00-19:00)

へんしゅうしゃのことは
Note from the Editor

当たり前ですが、精華町の夏はとても蒸し暑いですが。しかし、私が暑さよりも嫌いなのは虫です。夏は楽しいときもありますが、ごきぶりや蚊などが増えると困ります。私は特によく虫に刺されて痒くなります。

7月のいいところは、梅雨(雨がよく降る季節)の終わりです。アメリカでは、日焼けして肌の色を濃くしたい人が多いです。私もアメリカ人なので、日の現れを待ちに待っています。家にいても外に出ても暑いですから、どうせ暑いなら外で過ごした方がいいと思います。熱中症に気を付けましょう。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

ぎおんまつり
祇園祭Gion Festival
7月1日～31日

祇園祭は日本の三大祭りの一つです。平安時代の869年に、京都でひどい病気がはやっていました。この病気を止めるために、京都の人が66本の鉦を立てて、祇園の神に病気を治してもらえるように祈ったそうです。これが祇園祭の始まりだといわれています。

現代の祇園祭は毎年7月1日から31日までの1カ月間、京都市内で行われます。祇園祭の中心は17日に行われる山鉦巡行という行事です。山鉦はとて大きい山車です。山鉦巡行で、32台の山鉦が引っ張られ、京都市の道を回ります。高さ25メートル、重さ1万キロ以上の山鉦もあります。山鉦巡行のほか、色々な見どころがあります。例えば、14日から16までは、古い家できれいな「屏風」が見られたり、烏丸通や四条通で置いてある山鉦が見られます。その期間は屋台もたくさん並んでいますので、たこ焼きやたい焼きなどおいしいものが食べられます。

祇園祭は人が多くとても混んでいますが、京都の最も有名な見どころの一つなので、ぜひ行ってみてください。

てんじんまつり
天神祭Tenjin Festival
7月24日～25日

祇園祭のように、三大祭りの一つです。約3千人が大阪天満宮から、大川(旧淀川の一部)まで行って、100台の船に乗ります。太鼓や音楽を流している船、人形や松明が置いてある船、落語をしている船など、色々な種類があります。最後に花火が上がりますが、川の近くは人がとても多いので、遠いところから見るのがオススメです。

あらしやま うか
嵐山での鵜飼Cormorant Fishing in Arashiyama
7月1日～9月16日

「鵜飼」とは、日本の伝統的な魚釣りの方法です。鵜という鳥を使って、小さい魚を釣ります。今はあまり多くありませんが、漁師(魚釣りをする人)と鵜の連携を見るのは観光客にとっても人気です。嵐山の堰川で行う鵜飼いは特に有名です。漁師は毎晩午後7時と8時から出発します。1,700円で船に乗れます。行き方は、京都駅から京都市バス28番に嵐山公園まで、または京福嵐山駅(または阪急嵐山駅)まで行ってください。

問い合わせは嵐山通船株式会社(TEL: 075-861-0302)まで。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

7月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう 人口:	36,990 (+13)
おとこ 男:	17,832 (+8)
おんな 女:	19,158 (+5)
せたい かず 世帯の数:	13,849 (+3)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便か E メールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(苺、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>